

النمل

An-Naml (Semut)

﴿ ١ ﴾ طس تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ

1. Tā Sīn, tilka āyātul-qur'āni wa kitābim mubīn(in).

?? S?n. Inilah ayat-ayat Al-Qur'an dan Kitab Suci yang jelas (kandungannya),

﴿ ٢ ﴾ هُدًى وَبَشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ

2. Hudaw wa busyrā lil-mu'minīn(a).

(sebagai) petunjuk dan berita gembira bagi orang-orang mukmin,

﴿ ٣ ﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

3. Allazīna yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa yu'tūnaz-zakāta wa hum bil-ākhirati hum yūqinūn(a).

(yaitu) orang-orang yang menegakkan salat, menunaikan zakat, dan meyakini adanya akhirat.

﴿٤﴾ لَئِذَا الْحَيِّدُ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ

4. Innal-lažīna lā yu'minūna bil-āakhirati zayyannā lahum a'mālahum fahum ya'mahūn(a).

Sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada akhirat, Kami jadikan terasa indah bagi mereka perbuatan-perbuatannya (yang buruk). Maka, mereka terombang-ambing (dalam kesesatan).

﴿٥﴾ أُولَٰئِكَ الْحَيِّدُ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخْسَرُونَ

5. Ulā'ikal-lažīna lahum sū'ul-'azābi wa hum fil-āakhirati humul-akhsarūn(a).

Mereka itulah orang-orang yang mendapat siksaan buruk (di dunia) dan di akhirat mereka adalah orang-orang yang paling rugi.

﴿٦﴾ وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ

6. Wa innaka latulaqqal-qur'āna mil ladun ḥakīmin 'alīm(in).

Sesungguhnya engkau (Nabi Muhammad) benar-benar telah diberi Al-Qur'an dari sisi (Allah) Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

﴿٧﴾ لَذِ قَالَا مُوسَى لِلْهَلْه ٓ لَنِيَّ اَنَسْتَا نَارَا ٓ سَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ اَتِيكُم بِشِهَادٍ
قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

**7. Iẓ qāla mūsā li'ahlihī innī ānastu nārā(n), sa'ātikum minhā bikhabarin au
ātikum bisyihābin qabasil la'allakum taṣṭalūn(a).**

(Ingatlah) ketika Musa berkata kepada istrinya, “Sesungguhnya aku melihat api. Aku akan membawa kabar tentangnya kepadamu atau membawa suluh api (obor) agar kamu dapat menghangatkan badan (dekat api).”

﴿٨﴾ فَلَمَّا جَا عَهَا نُوحِيَ اِلَيْهَا بِوَرِكٍ مِّنْ فِى النَّارِ وَمَعْدٍ جَوْلَهَا ٓ وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ

**8. Falammā jā'ahā nūdiya am būrika man fin-nāri wa man ḥaulahā, wa
subḥānallāhi rabbil-‘ālamīn(a).**

Maka, ketika tiba di sana (tempat api itu), dia diseru, “Orang yang berada di dekat api dan orang yang berada di sekitarnya telah diberkahi. Maha Suci Allah, Tuhan semesta alam.”

﴿٩﴾ يُعُوسَى لَنَّهُ ٓ لَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

9. Yā mūsā innahū anallāhul-‘azīzul-ḥakīm(u).

(Allah berfirman,) “Wahai Musa, sesungguhnya Aku adalah Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

﴿ ١٠ ﴾ وَلَاقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَاءٌ نَّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمَّ يُعَقِّبْ يُمُوسَى

لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لِحَيِّ الْمُرْسَلُونَ

10. Wa alqi ‘aṣāk(a), falammā ra’āhā tahtazzu ka’annahā jānnuw wallā mudbiraw wa lam yu’aqqib, yā mūsā lā takhaf, innī lā yakhāfu ladayyal-mursalūn(a).

Lemparkanlah tongkatmu!” Ketika (tongkat itu dilemparkan) Musa melihatnya bergerak-gerak seperti seekor ular kecil yang gesit, berlarilah dia sambil berbalik ke belakang tanpa menoleh. (Allah pun berfirman,) “Wahai Musa, jangan takut! Sesungguhnya di hadapan-Ku para rasul tidak perlu takut,

﴿ ١١ ﴾ لَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَأَ حُسْنًا ۖ فَآَنِيَ غُفُورٌ رَّحِيمٌ ۖ بَعْدَ سُوءٍ ۖ فَآَنِيَ غُفُورٌ رَّحِيمٌ

11. Illā man ḡalama ṣumma baddala ḡusnam ba’dā sū’in fa innī gafūrur raḡīm(un).

kecuali orang yang berlaku zalim yang kemudian mengganti keburukan(-nya) dengan kebaikan (bertobat).
Sesungguhnya Aku Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

﴿ ١٢ ﴾ وَأَخْبَأْ يَحْكُ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا ۖ مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ ۖ فَيَتَسَّأَلِيهِ إِلَى فِرْعَوْنَ

وَقَوْمِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِقِينَ

12. Wa adkhil yadaka fī jaibika takhruj baiḡā’a min gairi sū’(in), fī tis’i āyātin ilā fir’auna wa qaumih(i), innaḡum kānū qauman fāsiqīn(a).

Masukkanlah tanganmu ke leher bajumu,⁵⁴⁴) ia akan keluar (dalam keadaan bercahaya) putih bukan karena cacat. (Kedua mukjizat ini) termasuk sembilan macam mukjizat (yang akan ditunjukkan) kepada Fir’aun dan kaumnya. Sesungguhnya mereka benar-benar kaum yang fasik.”

Catatan Kaki:

544) Yang dimaksud adalah meletakkan tangan ke dada melalui leher baju.

﴿ ١٣ ﴾ فَلَمَّا جَاءَ عَنْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

13. Falammā jā'athum āyātunā mubšīratan qālū hāzā siḥrum mubīn(un).

Ketika mukjizat-mukjizat Kami yang terang itu sampai kepada mereka, mereka berkata, “Ini sihir yang nyata.”

﴿ ١٤ ﴾ وَجَاهَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقِنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلُمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَاذَبَا قَابَةَ
الْمُفْسِدِينَ

**14. Wa jaḥadū bihā wastaiqanathā anfusuhum ḡulmaw wa ‘uluwwā(n), fanẓur
kaifa kāna ‘āqibatul-mufsidīn(a).**

Mereka mengingkarinya karena kezaliman dan kesombongan, padahal hati mereka meyakini (kebenaran)-nya.

Perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang berbuat kerusakan.

﴿ ١٥ ﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا حَاوٍ دَاوُسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ
مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ

**15. Wa laqad ātainā dāwūda wa sulaimāna ‘ilmā(n), wa qālal-ḡamdu lillāhil-laẓī
faḡḡḡalanā ‘alā kaṡīrim min ‘ibādihil-mu'minīn(a).**

Sungguh, Kami benar-benar telah menganugerahkan ilmu kepada Daud dan Sulaiman. Keduanya berkata, “Segala puji bagi Allah yang melebihkan kami daripada kebanyakan hamba-hamba-Nya yang mukmin.”

﴿ ١٦ ﴾ وَوَرِثَهُ سُلَيْمَانُ حَاوِ دَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلِّمْنَا مَنَظِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتِنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

لَٰ هَٰذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ

16. Wa warīṣa sulaimānu dāwūda wa qāla yā ayyuhan-nāsu ‘ullimnā manṭiqaṭ-ṭairi wa ūtinā min kulli syai'(in), inna hāzā lahuwal-faḍlul-mubīn(u).

Sulaiman telah mewarisi Daud⁵⁴⁵) dan dia (Sulaiman) berkata, “Wahai manusia, kami telah diajari (untuk memahami) bahasa burung dan kami dianugerahi segala sesuatu. Sesungguhnya (semua) ini benar-benar karunia yang nyata.”

Catatan Kaki:

545) Nabi Sulaiman a.s. menggantikan kenabian dan kerajaan Nabi Daud a.s. serta mewarisi ilmu pengetahuan dan kitab Zabur yang diturunkan kepadanya.

﴿ ١٧ ﴾ وَجَشِّرْ لِسُلَيْمَانَ جُنُودَهُ مِنْ الْجِنِّ وَالنَّاسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ

17. Wa ḥusyira lisulaimāna junūduhū minal-jinni wal-insi waṭ-ṭairi fahum yūza‘ūn(a).

Untuk Sulaiman dikumpulkanlah bala tentara dari (kalangan) jin, manusia, dan burung, lalu mereka diatur dengan tertib

﴿ ١٨ ﴾ حَتَّىٰ إِذَا لَتَوُا عَلَىٰ وَادِ النَّعْمِ قَالَتْ نِعْمَةٌ يَا أَيُّهَا النَّعْمُ ادْخُلُوا مَسْكَنَكُمْ ۚ لَا

يَخْطَمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

18. Ḥattā izā atau ‘alā wādin-naml(i), qālat namlatuy yā ayyuhan-namludkhulū masākinakum, lā yaḥṭimannakum sulaimānu wa junūduhū wa hum lā yasy‘urūn(a).

hingga ketika sampai di lembah semut, ratu semut berkata, “Wahai para semut, masuklah ke dalam sarangmu agar kamu tidak diinjak oleh Sulaiman dan bala tentaranya, sedangkan mereka tidak menyadarinya.”

﴿ ١٩ ﴾ فَتَبَسَّمْ ضَايِكًا مِّدَّ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي لِأَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى
وَالِدِيَّ وَلَا أَلْغَمًا صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَحْضِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ

19. Fatabassama ḡāḥikam min qaulihā wa qāla rabbi auzi’nī an asykura ni’matakal-latī an’amta ‘alayya wa ‘alā wālidayya wa an a’mala ṣāliḥan tarḡāhu wa adkhilnī birahmatika fī ‘ibādikaṣ-ṣāliḥīn(a).

Dia (Sulaiman) tersenyum seraya tertawa karena (mendengar) perkataan semut itu. Dia berdoa, “Ya Tuhanku, anugerahkanlah aku (ilham dan kemampuan) untuk tetap mensyukuri nikmat-Mu yang telah Engkau anugerahkan kepadaku dan kepada kedua orang tuaku dan untuk tetap mengerjakan kebajikan yang Engkau ridai. (Aku memohon pula) masukkanlah aku dengan rahmat-Mu ke dalam golongan hamba-hamba-Mu yang saleh.”

﴿ ٢٠ ﴾ وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ لَمْ كَذَبْ مِنْهُ الْغَايِبِينَ

20. Wa tafaqqadaṭ-ṭaira fa qāla mā liya lā aral-hudhud(a), am kāna minal-gā’ibīn(a).

Dia (Sulaiman) memeriksa (pasukan) burung, lalu berkata, “Mengapa aku tidak melihat Hudhud?⁵⁴⁶ Ataukah ia termasuk yang tidak hadir?

Catatan Kaki:

⁵⁴⁶) Hudhud adalah sejenis burung pelatuk yang bermahkota (berjambul).

﴿ ٢١ ﴾ لَعَنَّا عَذَابًا شَحِيحًا لَّا خَبَرَ لَهُ لَوْ لَيَاتَيْنِي بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ

21. La'u'ażżibannahū 'aẓāban syadīdan au la'aẓbahannahū au laya'tiyannī bisulṭānim mubīn(in).

Pasti akan kuhukum ia dengan hukuman yang berat atau kusembelih ia, kecuali jika ia datang kepadaku dengan alasan yang jelas.”

﴿ ٢٢ ﴾ فَمَكَدَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ لَهْطْتُ بِمَا لَمْ تُهَيِّ بِهٍ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَا بِنَبَأٍ يَقِينٍ

22. Famakaša gaira ba'īdin faqāla aḥaṭṭu bimā lam tuḥiṭ bihī wa ji'tuka min saba'im binaba'iy yaqīn(in).

Tidak lama kemudian (datanglah Hudhud), lalu ia berkata, “Aku telah mengetahui sesuatu yang belum engkau ketahui. Aku datang kepadamu dari negeri Saba’⁵⁴⁷) membawa suatu berita penting yang meyakinkan (kebenarannya.)

Catatan Kaki:

⁵⁴⁷) Saba’ adalah nama kerajaan pada zaman dahulu, ibukotanya Ma’rib yang terletak dekat kota Sana’a, ibukota Yaman sekarang.

﴿ ٢٣ ﴾ لَنِي وَجِئْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ

23. Innī wajattumra'atan tamlikuhum wa ūtiyat min kulli syai'iw wa lahā 'arsyun 'aẓīm(un).

Sesungguhnya aku mendapati ada seorang perempuan⁵⁴⁸) yang memerintah mereka (penduduk negeri Saba’). Dia dianugerahi segala sesuatu dan memiliki singgasana yang besar.

Catatan Kaki:

548) Yang dimaksud dengan perempuan dalam ayat ini adalah Ratu Balqis yang memerintah kerajaan Saba' pada zaman Nabi Sulaiman a.s.

﴿ ٢٤ ﴾ وَجَحَّتْهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ

**24. Wajattuhā wa qaumahā yasjudūna lisy-syamsi min dūnillāhi wa zayyana
lahumusy-syaiṭānu a'mālahum fa ṣaddahum 'anis-sabīli fahum lā yahtadūn(a).**

Aku (burung Hudhud) mendapati dia dan kaumnya sedang menyembah matahari, bukan Allah. Setan telah menghiasi perbuatan-perbuatan (buruk itu agar terasa indah) bagi mereka sehingga menghalanginya dari jalan (Allah). Mereka tidak mendapat petunjuk.

﴿ ٢٥ ﴾ لَّا يَسْجُدُونَ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا
تُعْلِنُونَ

**25. Allā yasjudū lillāhil-laẓī yukhrijul-khab'a fis-samāwāti wal-arḍi wa ya'lamu
mā tukhfūna wa mā tu'linūn(a).**

Mereka (juga) tidak menyembah Allah yang mengeluarkan apa yang terpendam di langit dan di bumi⁵⁴⁹) dan yang mengetahui apa yang kamu sembunyikan dan yang kamu nyatakan.

Catatan Kaki:

549) Di antara perwujudan mengeluarkan apa yang terpendam di langit dan di bumi adalah menurunkan hujan dari langit, menumbuhkan tanam-tanaman, serta mengeluarkan logam dan barang tambang dari bumi.

26. Allāhu lā ilāha illā huwa rabbul-‘arsyil-‘azīm(i).

Allah, tidak ada tuhan melainkan Dia, Tuhan yang mempunyai ?Arasy yang agung.”

27. Qāla sananzuru aşadaqta am kunta minal-kāzibīn(a).

Dia (Sulaiman) berkata, “Kami akan memperhatikan apakah engkau benar atau termasuk orang-orang yang berdusta.

28. Iżhab bikitābī hāzā fa alqih ilaihim şumma tawalla ‘anhum fanzur māzā yarji‘ūn(a).

Pergilah dengan (membawa) suratku ini, lalu jatuhkanlah kepada mereka. Kemudian berpalinglah dari mereka, lalu perhatikanlah apa yang mereka bicarakan!”

29. Qālat yā ayyuhal-mala'u innī ulqiya ilayya kitābun karīm(un).

Dia (Balqis) berkata, “Wahai para pembesar, sesungguhnya telah disampaikan kepadaku sebuah surat yang penting.”

﴿ ٣٠ ﴾ إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

30. Innahū min sulaimāna wa innahū bismillāhir-rahmānir-rahīm(i).

Sesungguhnya (surat) itu berasal dari Sulaiman yang isinya (berbunyi,) “Dengan nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.

﴿ ٣١ ﴾ لَّا تَعْلُوا عَلَيْهِ وَتُؤْنِيْ مُسْلِمِيْنَ

31. Allā ta’lū ‘alayya wa’tūnī muslimīn(a).

Janganlah engkau berlaku sombong kepadaku dan datanglah kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri!”

﴿ ٣٢ ﴾ قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِ فِيْ أَمْرِیْ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً لِّأَمْرٍ أَتَتْیْ تَشْهَدُوْنَ

32. Qālat yā ayyuhal-mala'u aftūnī fī amrī, mā kuntu qāṭi’atan amran ḥattā tasyhadūn(i).

Dia (Balqis) berkata, “Wahai para pembesar, berilah aku pertimbangan dalam urusanku (ini). Aku tidak pernah memutuskan suatu urusan sebelum kamu hadir (dalam majelisku).”

﴿ ٣٣ ﴾ قَالُوْا نَحْنُ لُوْلُوْا قُوَّةً وَلَوْ لُوْا بِأَسَدٍ شَحِيْدٍ ؕ وَاللَّعْرُ لَیْكَ فَانْظُرِيْ مَاذَا تَأْمُرِيْنَ

33. Qālū naḥnu ulū quwwatiw wa ulū ba'sin syadīd(in), wal-amru ilaiki fanẓurī māzā ta'murīn(a).

Mereka menjawab, “Kita memiliki kekuatan dan ketangkasan yang luar biasa (untuk berperang), tetapi keputusan

berada di tanganmu. Maka, pertimbangkanlah apa yang akan engkau perintahkan.”

﴿ ٣٤ ﴾ قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا لَهَا لَاحَةً
وَكَخَلِكَ يَفْعَلُونَ

34. Qālat innal-mulūka iżā dakhalū qaryatan afsadūhā wa ja‘alū a‘izzata ahlihā aẓillah(tan), wa kaẓālika yaf‘alūn(a).

Dia (Balqis) berkata, “Sesungguhnya raja-raja apabila menaklukkan suatu negeri, mereka tentu membinasakannya dan menjadikan penduduknya yang mulia jadi hina. Demikianlah yang mereka akan perbuat.

﴿ ٣٥ ﴾ وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظُرَ بِهِ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ

35. Wa innī mursilatun ilaihim bihadiyyatin fanāẓiratun bima yarji‘ul-mursalūn(a).

Sesungguhnya aku akan mengirim utusan kepada mereka dengan (membawa) hadiah dan (aku) akan menunggu apa yang akan dibawa kembali oleh para utusan itu.”

﴿ ٣٦ ﴾ فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمٌ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالٍ فَمَا لَتَنِ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا لَكُمْ بِهِ أَنْتُمْ
بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ

36. Falammā jā'a sulaimāna qāla atumiddūnani bimālin famā ātāniyallāhu khairum mimmā ātākum, bal antum bihadiyyatikum tafraḥūn(a).

Ketika (para utusan itu) sampai kepada Sulaiman, dia berkata, “Apakah kamu akan memberi harta kepadaku (sebagai hadiah)? Apa yang Allah berikan kepadaku lebih baik daripada apa yang Allah berikan kepadamu, tetapi

kamu merasa bangga dengan hadiahmu.

﴿ ٣٧ ﴾ ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَالَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا إِذًا وَهُمْ
صَاغِرُونَ

**37. Irji' ilaihim falana'tiyannahum bijunūdil lā qibala lahum bihā wa
lanukhrijannahum minhā aẓillataw wa hum ṣāgirūn(a).**

Pulanglah kepada mereka (dengan membawa kembali hadiahmu)! Kami pasti akan mendatangi mereka dengan bala tentara yang tidak mungkin dikalahkan. Kami pasti akan mengusir mereka dari negeri itu (Saba') dalam keadaan terhina lagi tunduk.”

﴿ ٣٨ ﴾ قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا لَكُمْ يَأْتِيَنِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ

**38. Qāla yā ayyuhal-mala'u ayyukum ya'tīnī bi'arsyihā qabla ay ya'tūnī
muslimīn(a).**

Dia (Sulaiman) berkata, “Wahai para pembesar, siapakah di antara kamu yang sanggup membawakanku singgasananya sebelum mereka datang menyerahkan diri?”

﴿ ٣٩ ﴾ قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ لَنَا 'الَّتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ
لَعِينٌ

**39. Qāla 'ifrītum minal-jinni ana atika bihī qabla an taqūma mim maqāmik(a), wa
innī 'alaihi laqawiyyun amīn(un).**

Ifrit dari golongan jin berkata, “Akulah yang akan membawanya kepadamu sebelum engkau berdiri dari

singgasanamu. Sesungguhnya aku benar-benar kuat lagi dapat dipercaya.”

﴿ ٤٠ ﴾ قَالَ الْخِي عَنْهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عَنْهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ لَهُ أَمْ أَكْفُرُ وَمِنَ شُكْرِ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمِنَ كَفَرٍ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ

40. Qālal-laẓī ‘indahū ‘ilmum minal-kitābi ana ātika bihī qabla ay yartadda ilaika ṭarfuk(a), falam mā ra’āhu mustaqirran ‘indahū qāla hāzā min faḍli rabbī, liyabluwanī a’asykuru am akfur(u), wa man syakara fa’innamā yasykuru linafsih(i), wa man kafara fa’inna rabbī ganiyyun karīm(un).

Seorang yang mempunyai ilmu dari kitab suci⁵⁵⁰⁾ berkata, “Aku akan mendatangimu dengan membawa (singgasana) itu sebelum matamu berkedip.” Ketika dia (Sulaiman) melihat (singgasana) itu ada di hadapannya, dia pun berkata, “Ini termasuk karunia Tuhanku untuk mengujiku apakah aku bersyukur atau berbuat kufur. Siapa yang bersyukur, maka sesungguhnya dia bersyukur untuk (kebaikan) dirinya sendiri. Siapa yang berbuat kufur, maka sesungguhnya Tuhanku Maha Kaya lagi Maha Mulia.”

Catatan Kaki:

550) Yang dimaksud kitab suci pada ayat ini adalah kitab yang diturunkan sebelum Nabi Sulaiman a.s., yaitu Taurat dan Zabur.

﴿ ٤١ ﴾ قَالَ نَكْرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي لَمْ تَكُونِ مِنَ الْخِي لَا يَهْتَدُونَ

41. Qāla nakkirū lahā ‘arsyahā nanẓur atahtadī am takūnu minal-laẓina lā yahtadūn(a).

Dia (Sulaiman) berkata, “Ubahlah untuknya singgasananya, kita akan melihat apakah dia (Balqis) mengenali(-nya) atau tidak mengenali.”

﴿ ٤٢ ﴾ فَلَمَّا جَاءَ عَنْ قِيلٍ أَلْهَكَا عَرْشَكَ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ

42. Falammā jā'at qīla ahakaẓā 'arsyuk(i), qālat ka'annahū huw(a), wa ūtīnal-'ilma min qablihā wa kunnā muslimīn(a).

Ketika dia (Balqis) datang, ditanyakanlah (kepadanya), “Serupa inikah singgasanamu?” Dia (Balqis) menjawab, “Sepertinya ya. Kami telah diberi pengetahuan sebelumnya⁵⁵¹) dan kami adalah orang-orang yang berserah diri (kepada Allah).”

Catatan Kaki:

551) Balqis telah mengetahui kenabian Sulaiman a.s. sebelum singgasananya dipindahkan dari negeri Saba' ke Palestina dalam sekejap mata.

﴿ ٤٣ ﴾ وَصَحَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ

43. Wa ṣaddahā mā kānat ta'budu min dūnillāh(i), innahā kānat min qaumin kāfirīn(a).

Kebiasaannya (Balqis) menyembah selain Allah telah mencegahnya (dari tauhid). Sesungguhnya dia dahulu termasuk kaum yang kafir.

﴿ ٤٤ ﴾ قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْدَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْدٌ مُعَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۖ قَالَتْ رَبِّ لِيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

44. Qīla lahadkhuliṣ-ṣarḥ(a), falamṡā ra'athu ḥasibathu lujjataw wa kasyafat 'an sāqaihā, qāla innaḥū ṣarḥum mumarradum min qawārīr(a), qālat rabbi innī ḡalamtu nafsī wa aslamtu ma'a sulaimāna lillāhi rabbil-'ālamīn(a).

Dikatakan kepadanya (Balqis), “Masuklah ke istana.” Ketika dia (Balqis) melihat (lantai istana) itu, dia menyangkanya kolam air yang besar. Dia menyingkapkan (gaun yang menutupi) kedua betisnya. Dia (Sulaiman) berkata, “Sesungguhnya ini hanyalah lantai licin (berkilap) yang terbuat dari kaca.” Dia (Balqis) berkata, “Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah berbuat zalim terhadap diriku. Aku berserah diri bersama Sulaiman kepada Allah, Tuhan semesta alam.”

﴿ ٤٥ ﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ لِنَأْتَهُمْ صُلْحًا لَّا يَعْبُدُوا اللَّهَ فَأَخَاهُمْ فَرِيقًا
يَخْتَصِمُونَ

45. Wa laqad arsalnā ilā ṣamūda akhāhum ṣāliḥan ani'budullāha fa'izā hum farīqāni yakhtaṣīmūn(a).

Sungguh, Kami benar-benar telah mengutus kepada (kaum) Samud saudara mereka (sesuku), yaitu Saleh (yang menyeru), “Sembahlah Allah!” Tiba-tiba mereka (menjadi) dua golongan yang bermusuhan.

﴿ ٤٦ ﴾ قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تَرْجِعُونَ

46. Qāla yā qaumi lima tasta'jilūna bis-sayyi'ati qablal-ḥasanah(ti), lau lā tastagfirūnallāha la'allakum turḥamūn(a).

Dia (Saleh) berkata, “Wahai kaumku, mengapa kamu meminta disegerakan keburukan (azab) sebelum (meminta) kebaikan (rahmat)? Mengapa kamu tidak memohon ampunan kepada Allah agar kamu dirahmati?”

﴿٤٧﴾ قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِعِمَّا مَعَكَ قَالَ ط بِرُكْمٍ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَفْتَنُونَ

47. Qālū ṭayyarnā bika wa bimam ma‘ak(a), qāla ṭā'irukum ‘indallāhi bal antum qaumun tuftanūn(a).

Mereka menjawab, “Kami bernasib malang karena engkau dan orang-orang yang bersamamu.” Dia (Saleh) berkata, “Nasibmu (malang atau tidak ditetapkan) di sisi Allah (bukan karena kami). Kamu adalah kaum yang sedang diuji.”

﴿٤٨﴾ وَكَأَذٍ فِي الْمَحِيذَةِ تَسْعَةٌ رَهْطٌ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ

48. Wa kāna fil-madīnati tis‘atu raḥṭiy yufsidūna fil-arḍi wa lā yuṣliḥūn(a).

Di kota itu⁵⁵²) ada sembilan orang laki-laki yang berbuat kerusakan di bumi. Mereka tidak melakukan perbaikan.

Catatan Kaki:

552) Yang dimaksud dengan kota dalam ayat ini ialah kota kaum Samud, yaitu kota Hijr.

﴿٤٩﴾ قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصٰحِقُونَ

49. Qālū taqāsamū billāhi lanubayyitannahū wa ahlahū ṣumma lanaqūlanna liwaliyyihī mā syahidnā mahlika ahlihī wa innā laṣādiqūn(a).

Mereka berkata, “Bersumpahlah kamu masing-masing dengan (nama) Allah bahwa kita pasti akan menyerang dia (Saleh) bersama keluarganya pada malam hari. Kemudian, kita akan mengatakan kepada ahli warisnya (bahwa) kita tidak menyaksikan kebinasaan keluarganya itu. Sesungguhnya kita adalah orang-orang yang benar.”

﴿٥٠﴾ وَمَكْرُؤًا مَكَرًا وَمَكْرَنَا مَكَرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

50. Wa makarū makraw wa makarnā makraw wa hum lā yasy'urūn(a).

Mereka membuat tipu daya dan Kami pun menyusun tipu daya, sedangkan mereka tidak sadar.

﴿٥١﴾ فَانْظُرْ كَيْفَ كَاذَ عَاقِبَةِ مَكْرِهِمْ لَنَا حَمْرَتُهُمْ وَقَوْمُهُمْ لَجْمَعِينَ

51. Fanẓur kaifa kāna 'āqibatu makrihim annā dammarnāhum wa qaumahum ajma'in(a).

Perhatikanlah bagaimana akibat tipu daya mereka bahwa sesungguhnya Kami membinasakan mereka dan semua kaumnya.

﴿٥٢﴾ فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا لَئِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

52. Fatilka buyūtuhum khāwiyatam bimā ḡalamū, inna fī ḡālika la'āyatal liqaumiy ya'lamūn(a).

Itulah rumah-rumah mereka yang kosong (sebagai bukti bahwa mereka binasa) akibat kezaliman mereka.

Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang mengetahui.

﴿٥٣﴾ وَانْجَيْنَا الْخَيْدَ الْعَنُوتَا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

53. Wa anjainal-lazīna āmanū wa kānū yattaqūn(a).

Kami menyelamatkan orang-orang yang beriman⁵⁵³) dan selalu bertakwa.

Catatan Kaki:

553) Mereka adalah Nabi Saleh a.s. dan para pengikutnya.

﴿ ٥٤ ﴾ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ لَتَأْتُنَّوُا الْفَاحِشَةَ وَلَنتُمْ تَبْصِرُونَ

54. Wa lūṭan iż qāla liqaumihī ata'tūnal-fāḥisyata wa antum tubṣirūn(a).

(Ingatlah kisah) Lut ketika dia berkata kepada kaumnya, “Mengapa kamu mengerjakan perbuatan keji,554) padahal kamu mengetahui (kekejiannya)?

Catatan Kaki:

554) Yang dimaksud dengan perbuatan keji pada ayat ini adalah penyimpangan seksual, termasuk hubungan sejenis.

﴿ ٥٥ ﴾ لَينَکُمْ لَتَأْتُنَّوُا الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ حُورِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ لَنتُمْ قَوْمٌ تَجهَلُونَ

55. A'innakum lata'tūnar-rijāla syahwatam min dūnin-nisā'(i), bal antum qaumun tajhalūn(a).

Mengapa kamu mendatangi laki-laki, bukan perempuan, untuk (memenuhi) syahwat(-mu)? Sungguh, kamu adalah kaum yang melakukan (perbuatan) bodoh.”

﴿ ٥٦ ﴾ فَمَا كَاذَ جَوَابَ قَوْمِهِ ۚ لَآ لَآ قَالُوا لَخَرِجُواْ ۖ لَآ لُوطٌ مِّنْ قَرِيبَتِکُمْ ۚ لَنهْمُ ۤانَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ

56. Famā kāna jawāba qaumihī illā an qālū akhrijū āla lūṭim min qaryatikum, innahum unāsuy yataṭahharūn(a).

Jawaban kaumnya tidak lain hanya dengan mengatakan, “Usirlah Lut dan pengikutnya dari negerimu!

Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang selalu menyucikan diri (dari perbuatan keji).”

﴿٥٧﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ ۖ لِلَّهِ أَمْرَاتُهُ ۖ قَدْ رُبَّهَا مِنَ الْغَيْبِ

57. Fa'anjaināhu wa ahlahū illamra'atahū qaddarnāhā minal-gābirīn(a).

Kami menyelamatkan dia dan keluarganya, kecuali istrinya. Kami telah menentukan (istri)-nya termasuk (orang-orang kafir) yang tertinggal.

﴿٥٨﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ ۖ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ

58. Wa amṭarnā ‘alaihim maṭarā(n), fasā'a maṭarul-munzarīn(a).

Kami hujani mereka (dengan batu). Betapa buruk hujan yang menimpa orang-orang yang telah diberi peringatan itu.

﴿٥٩﴾ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ۖ الَّذِي اصْطَفَىٰ ۖ اللَّهُ خَيْرٌ لِّمَا يُشْرِكُونَ

59. Qulil-ḥamdu lillāhi wa salāmun ‘alā ‘ibādihi-l-azīnaṣṭafā, āllāhu khairun ammā yusyrikūn(a).

Katakanlah (Nabi Muhammad), “Segala puji bagi Allah dan salam sejahtera atas hamba-hamba-Nya yang dipilih-Nya. Apakah Allah yang lebih baik ataukah apa yang mereka persekutukan (dengan-Nya)?”

﴿ ٦٠ ﴾ لَمَّا خَلَقَ السَّمْعُوتِ وَاللَّيْطَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَالَتْ بِشَرِّهِ

حَامًا يَغِيثُ خَالِدًا بَهْجَةً مَا كَانَتْ لَكُمْ أَنْ تَنْبُتُوا شَجَرَهَا عَلَيْهِمْ مِنَ اللَّهِ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ يَعْمَلُونَ

60. Am man khalaqas-samāwāti wal-arḍa wa anzala minas-samā'i mā'an fa ambatnā bihī ḥadā'iqā zāta bahjah(tin), mā kāna lakum an tumbitū syajarahā, a'ilāhum ma'allāh(i), bal hum qaumuy ya'dilūn(a).

Apakah (yang kamu sekutukan itu lebih baik ataukah) Zat yang menciptakan langit dan bumi serta yang menurunkan air dari langit untukmu, lalu Kami menumbuhkan dengan air itu kebun-kebun yang berpemandangan indah (yang) kamu tidak akan mampu menumbuhkan pohon-pohonnya? Apakah ada tuhan (lain) bersama Allah? Sebenarnya mereka adalah orang-orang yang menyimpang (dari kebenaran).

﴿ ٦١ ﴾ لَمَّا جَعَلَ اللَّيْطَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيًا وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ

حَاجِزًا عَلَيْهِمْ مِنَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

61. Am man ja'alal-arḍa qarāraw wa ja'ala khilālahā anhāraw wa ja'ala lahā rawāsiya wa ja'ala bainal-baḥraini ḥājizā(n), a'ilāhum ma'allāh(i), bal akṣaruhum lā ya'lamūn(a).

Apakah (yang kamu sekutukan itu lebih baik ataukah) Zat yang telah menjadikan bumi sebagai tempat berdiam, menjadikan sungai-sungai di celah-celahnya, menjadikan gunung-gunung untuk (mengukuhkan)-nya, dan menjadikan suatu pemisah antara dua laut?555) Apakah ada tuhan (lain) bersama Allah? Sebenarnya kebanyakan mereka tidak mengetahui.

Catatan Kaki:

555) Ungkapan dua laut pada ayat ini merujuk pada laut yang asin dan sungai besar yang bermuara di laut. Sungai yang tawar itu setelah sampai di muara tidak langsung menjadi asin.

﴿ ٦٢ ﴾ لَمَّا يَجِيبُ الْمُضْطَرُّ إِذَا هُوَ يُكْشِفُ السُّوءَ ۖ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ ۚ أَلَا لَكُمْ

عَلَاهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

62. Am may yujībul-muḍṭarra izā da‘āhu wa yaksyifus-sū'a wa yaj'alukum khulafā'a fil-arḍ(i), a'ilāhum ma'allāh(i), qalīlam mā taẓakkarūn(a).

Apakah (yang kamu sekutukan itu lebih baik atautakah) Zat yang mengabulkan (doa) orang yang berada dalam kesulitan apabila dia berdoa kepada-Nya, menghilangkan kesusahan, dan menjadikan kamu (manusia) sebagai khalifah (pemimpin) di bumi? Apakah ada tuhan (lain) bersama Allah? Sedikit sekali (nikmat Allah) yang kamu ingat.

﴿ ٦٣ ﴾ لَمَّا يَهْدِيكُمُ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّادَ بُشْرًا ۖ بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

عَلَاهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

63. Am may yahdikum fī ḡulumātil-barri wal-baḡri wa may yursilur-riyāḡa busyram baina yadai raḡmatih(i), a'ilāhum ma'allāh(i), ta'alallāhu 'ammā yusyrikūn(a).

Apakah (yang kamu sekutukan itu lebih baik atautakah) Zat yang memberi petunjuk kepadamu dalam kegelapan darat dan laut serta yang mendatangkan angin sebagai kabar gembira sebelum (kedatangan) rahmat-Nya? Apakah ada tuhan (lain) bersama Allah? Maha Tinggi Allah terhadap apa yang mereka persekutukan.

﴿ ٦٤ ﴾ لَمَّا يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يَعْيِدُهُ ۖ وَمَنْ يُرْزِقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ ۖ وَالْأَرْضِ ۖ عَلَاهُ مَعَ

اللَّهُ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَاحِقِينَ

64. Am may yabda'ul-khalqa ṣumma yu'īduhū wa may yarzuqukum minas-samā'i wal-arḍ(i), a'ilāhum ma'allāh(i), qul hātū burhānakum in kuntum ṣādiqīn(a).

Apakah (yang kamu sekutukan itu lebih baik ataukah) Zat yang menciptakan (makhluk) dari permulaannya kemudian mengulanginya (lagi) dan yang memberi rezeki kepadamu dari langit dan bumi? Apakah ada tuhan (lain) bersama Allah? Katakanlah, “Kemukakanlah bukti kebenaranmu jika kamu orang-orang benar.”

﴿٦٥﴾ قُلْ لَا يَعْلَمُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اِلَّا ذٰلِكَ يَبْعَثُوْنَ

65. Qul lā ya'lamu man fis-samāwāti wal-arḍil gaiba illallāh(u), wa mā yasy'urūna ayyāna yub'aṣūn(a).

Katakanlah (Nabi Muhammad), “Tidak ada siapa pun di langit dan di bumi yang mengetahui sesuatu yang gaib selain Allah. Mereka juga tidak mengetahui kapan mereka akan dibangkitkan.”

﴿٦٦﴾ بَا۟ اٰخِرَكَ عَلِمُهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ بَا۟ هُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْهَا بَا۟ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ

66. Balid dāraka 'ilmuhum fil-ākhirah(ti), bal hum fī syakkim minhā, bal hum minhā 'amūn(a).

Bahkan, pengetahuan mereka tentang akhirat akan diperoleh kemudian. Bahkan, mereka ragu-ragu tentang (akhirat) itu. Bahkan, mereka buta tentang itu.

﴿٦٧﴾ وَقَالَ الْخٰیۢةُ كَفَرُوْۤا عَلٰۤیۤا كُنَّا تُرَابًا وَّ اٰۤیٰۤا وُنَاۤ اِنَّا لَمُخْرَجُوْنَ

67. Wa qālal-laẓīna kafarū a'izā kunnā turābaw wa ābā'unā a'innā lamukhrajūn(a).

Orang-orang yang kufur berkata, “Setelah kami menjadi tanah dan (begitu pula) nenek moyang kami, apakah benar sesungguhnya kami akan dikeluarkan (dari kubur)?

﴿٦٨﴾ لَقَدْ وَعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ ۚ لَٰ هَٰذَا إِلَّا أَسَٰطِيرُ الْأَوَّلِينَ

68. Laqad wu'idnā hāzā nahnu wa ābā'unā min qabl(u), in hāzā illā asāṭīrul-awwalīn(a).

Sebelumnya kami telah diberi ancaman dengan (hari Kebangkitan) ini dan (begitu pula) nenek moyang kami sebelumnya. Sebenarnya ini hanyalah dongengan orang-orang terdahulu.”

﴿٦٩﴾ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ

69. قَبَةُ الْمُجْرِمِينَ

Katakanlah (Nabi Muhammad), “Berjalanlah di bumi, lalu perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang berdosa.”

﴿٧٠﴾ وَلَا تَهْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

70. Wa lā taḥzan 'alaihim wa lā takun fī ḍaiqim mimmā yamkurūn(a).

Janganlah engkau bersedih terhadap mereka dan janganlah merasa sempit (hati) terhadap upaya tipu daya mereka.

﴿٧١﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَٰذَا الْوَعْدُ ۖ لَٰ كُنْتُمْ صَٰحِقِينَ

71. Wa yaqūlūna matā hāḏal-wa‘du in kuntum ṣādiqīn(a).

Mereka (orang-orang yang kufur) berkata, “Kapankah datangnya janji (azab) ini jika kamu orang-orang benar?”

﴿٧٢﴾ قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ رَحْمَةً لَّكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ

72. Qul ‘asā ay yakūna radifa lakum ba‘ḏul-laḏī tasta‘jilūn(a).

Katakanlah (Nabi Muhammad), “Boleh jadi sebagian dari (azab) yang kamu minta disegerakan itu telah hampir sampai kepadamu.”

﴿٧٣﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَخَوْفُضًا عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

73. Wa inna rabbaka laḏū faḏlin ‘alan-nāsi wa lākinna akṣarahum lā yasykurūn(a).

Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Zat yang memberi karunia kepada manusia, tetapi kebanyakan mereka tidak bersyukur.

﴿٧٤﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ

74. Wa inna rabbaka laya‘lamu mā tukinnu ṣudūruhum wa mā yu‘linūn(a).

Sesungguhnya Tuhanmu mengetahui apa yang mereka sembunyikan dalam dadanya dan apa yang mereka nyatakan.

﴿٧٥﴾ وَمَا مِنْ غَايَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

75. Wa mā min gā'ibatin fis-samā'i wal-arḍi illā fī kitābim mubīn(in).

Tidak ada sesuatu pun yang tersembunyi di langit dan di bumi melainkan (tercatat) dalam kitab yang nyata (Lauhulmahfuz).

﴿٧٦﴾ لَٰهُ هَٰذَا الْقُرْآنُ يُقْضَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَآءَ ۚ عِندَ أَكْثَرِ الْخَيْفِ هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

76. Inna hāḏal-qur'āna yaquṣṣu 'alā banī isrā'ila akṣaral-laḏī hum fihī yakhtalifūn(a).

Sesungguhnya Al-Qur'an ini menjelaskan kepada Bani Israil sebagian besar dari (persoalan) yang mereka perselisihkan.

﴿٧٧﴾ وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

77. Wa innahū lahudaw wa raḥmatul lil-mu'minīn(a).

Sesungguhnya ia (Al-Qur'an) benar-benar menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang mukmin.

﴿٧٨﴾ لَٰنَ رَبِّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

78. Inna rabbaka yaqḍī bainahum biḥukmih(i), wa huwal-'azīzul-'alīm(u).

Sesungguhnya Tuhanmu akan menyelesaikan (perkara) di antara mereka dengan putusan-Nya. Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

79. Fatawakkal ‘alallāh(i), innaka ‘alal-ḥaqqil mubīn(i).

Maka, bertawakallah kepada Allah. Sesungguhnya engkau (Nabi Muhammad) berada di atas kebenaran yang nyata.

﴿ ٨٠ ﴾ إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ الْحُفَا ؕ لَخَا وَلَوْ أَمْحَبَرْتَ

80. Innaka lā tusmi‘ul-mautā wa lā tusmi‘uṣ-ṣummad-du‘ā'a izā wallau mudbirīn(a).

Sesungguhnya engkau tidak dapat menjadikan orang yang mati dan orang yang tuli dapat mendengar seruan apabila mereka telah berpaling ke belakang.

﴿ ٨١ ﴾ وَمَا لَنَا بِهَدْيِ الْعُمَىٰ عَن ضَلَّلَتِهِمْ إِنَّكَ تَسْمَعُ لَآ مَن دُومِنَ بَايْتِنَا فَهَمْ مُسْلِمُونَ

81. Wa mā anta bihādil-‘umyī ‘an ḍalālatihim, in tusmi‘u illā may yu'minu bi'āyātīnā fahum muslimūn(a).

Engkau bukanlah pemberi petunjuk bagi orang-orang yang buta (mata hatinya) dari kesesatannya. Engkau tidak dapat menjadikan (seorang pun) mendengar, kecuali orang yang beriman pada ayat-ayat Kami dan mereka berserah diri.

﴿ ٨٢ ﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ

كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ

82. Wa iżā waqa‘al-qaulu ‘alaihim akhrajnā lahum dābbatam minal-arḍi tukallimuhum annan-nāsa kānū bi‘āyātinā lā yūqinūn(a).

Apabila perkataan (ketentuan masa kehancuran alam) telah berlaku atas mereka, Kami mengeluarkan makhluk bergerak dari bumi yang akan mengatakan kepada mereka bahwa manusia selama ini tidak yakin pada ayat-ayat Kami.

﴿ ٨٣ ﴾ وَيَوْمَ نَخْشِرُ مِنْ كُلِّ لُغَةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يَكْذِبُ بِلَايَتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ

83. Wa yauma naḥsyuru min kulli ummatin faujam mimmay yukaẓẓibu bi‘āyātinā fahum yūza‘ūn(a).

(Ingatlah) pada hari (ketika) Kami mengumpulkan segolongan orang dari setiap umat, yaitu mereka yang mendustakan ayat-ayat Kami, lalu mereka dibagi-bagi (dalam kelompok).

﴿ ٨٤ ﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ عُرُوقَهُمْ أَكْنَظُتُهُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُهَيِّطُوا بِهَا عِلْمًا لِّمَاذَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ

84. Ḥattā iżā jā‘ū qāla akaẓẓabtum bi‘āyātī wa lam tuḥīṭū bihā ‘ilman ammāzā kuntum ta‘malūn(a).

Sehingga, apabila mereka datang, Dia (Allah) berfirman, “Mengapa kamu mendustakan ayat-ayat-Ku, padahal kamu tidak mempunyai pengetahuan yang cukup tentang itu⁵⁵⁶ atau (jika tidak mendustakannya), apa yang selalu kamu lakukan?”

Catatan Kaki:

556) Orang-orang musyrik Arab mendustakan ayat-ayat Allah Swt. tanpa memikirkannya lebih dahulu.

﴿ ٨٥ ﴾ وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ

85. Wa waqa'al-qaulu 'alaihim bimā ḡalamū fahum lā yanṭiqūn(a).

Berlakulah perkataan (keputusan azab) atas mereka karena kezalimannya sehingga mereka tidak dapat berkata (untuk membela diri).

﴿ ٨٦ ﴾ لَلَّهِ يَرَوْنَ أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي خَلْقِ اللَّيْلِ لَقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ

86. Alam yarau annā ja'alnal-laila liyaskunū fihī wan-nahāra mubṣirā(n), inna fī ḡālika la'āyātil liqaumiyy yu'minūn(a).

Apakah mereka tidak memperhatikan bahwa Kami telah menciptakan malam agar mereka beristirahat padanya dan (menciptakan) siang yang terang-benderang? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kebesaran Allah) bagi kaum beriman.

﴿ ٨٧ ﴾ وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ
اللَّهُ ۚ وَكَأُتَوْهُ حَاخِرِينَ

87. Wa yauma yunfakhu fiṣ-ṣūri fa faẓi'a man fis-samāwāti wa man fil-arḡi illā man syā'allāh(u), wa kullun atauhu dākhirin(a).

(Ingatlah) pada hari (ketika) sangkakala ditiup sehingga terkejutlah semua yang ada di langit dan semua yang ada

di bumi, kecuali yang Allah kehendaki. Semuanya datang menghadap-Nya dengan merendahkan diri.

﴿ ٨٨ ﴾ وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ خَلْقَ لَتَقَدْ
كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ

**88. Wa taral-jibāla taḥsabuhā jāmidataw wa hiya tamurru marras saḥāb(i),
ṣun'allāhil-laẓī atqana kulla syai'(in), innahū khabīrum bimā taf'alūn(a).**

Engkau akan melihat gunung-gunung yang engkau kira tetap di tempatnya, padahal ia berjalan seperti jalannya awan. (Demikianlah) penciptaan Allah menjadikan segala sesuatu dengan sempurna. Sesungguhnya Dia Maha Teliti terhadap apa yang kamu kerjakan.

﴿ ٨٩ ﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَذِئِ لَعْنُونَ

**89. Man jā'a bil-ḥasanati falahū khairum minhā, wa hum min faza'iy yauma'izin
āminūn(a).**

Siapa yang datang membawa kebaikan, maka dia memperoleh (balasan) yang lebih baik daripadanya dan mereka merasa aman dari kejutan (yang dahsyat) pada hari itu.

﴿ ٩٠ ﴾ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ

**90. Wa man jā'a bis-sayyi'ati fakubbat wujūhuhum fin-nār(i), hal tujzauna illā mā
kuntum ta'malūn(a).**

Siapa yang datang membawa kejahatan, maka disungkurkanlah wajah mereka ke dalam neraka. Apakah kamu

diberi balasan selain (yang setimpal) dengan apa yang telah kamu kerjakan?

﴿ ٩١ ﴾ إِنَّمَا لِعِبَادٍ لِّهَٰذَا الْبَلَدِ الْخَيْرُ مَنَعَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَلَٰعِبَرَةٍ لَّزَكُونَا
مِنَ الْمُسْلِمِينَ

91. Innamā umirtu an a‘buda rabba hāzihil-baldatil-laẓī ḥarramahā wa lahū kullu syai’iw wa umirtu an akūna minal-muslimīn(a).

Sesungguhnya aku (Nabi Muhammad) hanya diperintahkan untuk menyembah Tuhan negeri ini (Makkah) yang telah menjadikannya suci dan memiliki segala sesuatu. Aku diperintahkan agar masuk ke dalam golongan orang-orang muslim.

﴿ ٩٢ ﴾ وَلَٰذِلَّالُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقَدْ لَنَّمَا لَنَا
مِنَ الْمُنْخَرِئَةِ

92. Wa an atluwal-qur‘ān(a), famanihtadā fa’innamā yahtadī linafsih(i), wa man ḍalla faqul innamā ana minal-munẓirīn(a).

(Aku juga hanya diperintahkan) agar membacakan Al-Qur‘an (kepada manusia). Maka, siapa yang mendapat petunjuk, sesungguhnya dia mendapatkannya untuk (kebaikan) dirinya. Siapa yang sesat, maka katakanlah, “Sesungguhnya aku (ini) tidak lain hanyalah salah seorang pemberi peringatan.”

﴿ ٩٣ ﴾ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

93. Wa qulil-ḥamdu lillāhi sayurīkum āyātihī fata’rifūnahā, wa mā rabbuka bigāfilin ‘ammā ta’malūn(a).

Katakanlah (Nabi Muhammad), “Segala puji bagi Allah. Dia akan memperlihatkan kepadamu tanda-tanda (kebesaran)-Nya sehingga kamu akan mengetahuinya. Tuhanmu tidak lengah terhadap apa yang kamu kerjakan.”